



Hebrew (עברית)

## טקסי היכרות

סימן הצלב

בשם האב, ושל הבן, ורוח הקודש.

אָמֵן

בְּרַכָּה

חסד אדוננו ישוע המשיח, ואהבת האל, והקהילה של רוח הקודש להיות איתך כולכם.

ועם רוחך.

מעשה עונשין

אחים (אחים ואחיות), בואו נכיר בחטאינו, וכך הכינו את עצמנו לחגוג את התעלומות הקדושות.

אני מודה באלוהים יתברך וגם לך, אחי ואחיותי, שחטאתי מאוד, במחשבותי ובדברי, במה שעשיתי ובמה שלא הצלחתי לעשות, דרך אשמתי, דרך אשמתי, דרך אשמתי הכי קשה; לכן אני שואל את מרי הברכה ויוגרג', כל המלאכים והקדושים, ואתה, אחי ואחיותי, להתפלל עבורי לאדון אלוהינו.

שאלוהים יתברך ירחם עלינו, סלח לנו חטאינו, ולהביא אותנו לחיים נצחיים.

אָמֵן

קייירי

אב הרחמן, רחם נא.

אב הרחמן, רחם נא.

ישו, רחמים.

ישו, רחמים.

אב הרחמן, רחם נא.

Yiddish (יידיש)

## ינטראָדוקטאָרי רייץ

צייכן פון דעם קרייז

אין דעם נאָמען פון דעם פאטער, און פון דעם זון, און פון דעם רוח.

אמן

גרוס

די חן פון אונדזער האר יאָשקע המשיח, און די ליבע פון גאָט, און די קאָמוניאָן פון די רוח זיין מיט איר אַלע.

און מיט דיין גייסט.

פענטיטענשאַל אַקט

ברידער (ברידער און שוועסטער), לאָזן אונדז באַשטעטיקן אונדזער זינד, און אַזוי צוגרייטן זיך צו פֿייערן די הייליק סודות.

איך מודה צו אלמעכטיקער גאָט און צו איר, מיין ברידער און שוועסטער, אַז איך האָבן זייער געזינדיקט, אין מיין געדאנקען און אין מיין ווערטער, אין וואָס איך האָבן געטאן און אין וואָס איך האָבן ניט אַנדערש צו טאָן, דורך מיין שולד, דורך מיין שולד, דורך מיין מערסט שווער שולד; דעריבער, איך פרעגן ברוך מרים טאָמיד-ווירגין, אַלע מלאכים און הייליקע, און איר, מיין ברידער און שוועסטער, צו דאָוונען פֿאַר מיר צו די האר אונדזער גאָט.

קען אלמעכטיקער גאָט האָט רחמנות אויף אונדז, מוחל אונדז אונדזער זינד, און ברענגען אונדז צו ייביק לעבן.

אמן

Kyrie

האר, האב רחמנות.

האר, האב רחמנות.

משיח, האָבן רחמנות.

משיח, האָבן רחמנות.

האר, האב רחמנות.

## Hebrew (עברית)

אב הרחמן, רחם נא.  
גלוריה

תהילה לאלוהים בגבוה ביותר, ועל  
פני האדמה שלום לאנשים בעלי  
רצון טוב. אנחנו משבחים אותך,  
אנחנו מברכים אותך, אנחנו  
מעריצים אותך, אנו מפארים אותך,  
אנו מודים לך על התהילה הגדולה  
שלך, אדוני אלוהים, מלך שמימי,  
אלוהים, אבא יתברך. לורד ישוע  
המשיח, רק בן נולד, לורד אלוהים,  
כבש האל, בן האב, אתה מוריד את  
חטאי העולם, יש לרחם עלינו; אתה  
מוריד את חטאי העולם, לקבל את  
התפילה שלנו; אתה יושב ליד ימין  
של האב, תרחם עלינו. בשבילך  
לבד הם הקדושים, אתה לבד הוא  
האדון, אתה לבד הוא הגבוה  
ביותר, ישו, עם רוח הקודש,  
בתפארת אלוהים האב. אָמֵן.

לאסוף

בואו נתפלל.

אָמֵן.

## ליטורגיה של המילה

קריאה ראשונה

דבר ה'.

תודה לאל.

תהילים מגיבים

קריאה שנייה

דבר ה'.

תודה לאל.

בְּשׁוֹכָה

האדון יהיה איתך.

ועם רוחך.

## Yiddish (יידיש)

האר, האב רחמנות.  
גלאַריאַ

כבוד צו גאָט אין דער העכסטן, און אויף ערד  
שלום צו מענטשן מיט גוטן ווילן. מיר לויבען דיר,  
מיר בענטשן דיר, מיר ליבע דיר, מיר לויבן דיר,  
מיר דאַנקען דיר פֿאַר דיין גרויס כבוד, האר גאָט,  
הימלישע מלך, אָ גאָט, אלמעכטיקער פאטער.  
האר יאַשקע משיח, בלויז געבוירן זון, האר גאָט,  
לאם פון גאָט, זון פון דעם פאטער, דו נעמט  
אוועק די זינד פון דער וועלט, האָבן רחמנות אויף  
אונדז; דו נעמט אוועק די זינד פון דער וועלט,  
באַקומען אונדזער תפילה; דו ביסט געזעסן ביי  
דער רעכטער האַנט פון דעם פאטער, האב  
רחמנות אויף אונדז. פֿאַר איר אַליין זענען דער  
הייליקער, דו אַליין ביסט דער האר, דו אַליין ביסט  
דער אייבערשטער, יאַשקע משיח, מיט די רוח,  
אין דער כבוד פון גאָט דעם פאטער. אמן.

קלייבן

לאַמיר דאַוונען.

אמן.

## ליטורגיה פון די וואָרט

ערשטער לייענען

דאָס וואָרט פֿון גאָט.

אַ דאַנק גאָט.

ענטפֿערס סאַם

רגע לייענען

דאָס וואָרט פֿון גאָט.

אַ דאַנק גאָט.

בשורה

ה' זאָל זיין מיט דיר.

און מיט דיין גייסט.

א לייענען פון די הייליק בשורה לויט נ.

Hebrew (עברית)

## קריאה מהבשורה הקדושה על פי

נ.

תהילה לך, אדוני

### בשורת האדון.

שבח לך, אדון ישוע המשיח.

מקצוע אמונה

אני מאמין באל אחד, האב יתברך, יצרנית השמים והאדמה, מכל הדברים גלויים ובלתי נראים. אני מאמין באדון אחד ישוע המשיח, בן האלוהים היחיד שנולד, נולד מהאב לפני כל הגילאים. אלוהים מאלוהים, אור מאור, אלוהים אמיתי מאלוהים אמיתי, נולד, לא נעשה, קונסובסטאלי עם האב; דרכו נעשו כל הדברים. עבורנו הגברים ולצלתנו הוא ירד מהשמיים, ועל ידי רוח הקודש התגלמה מרים הבתולה, והפך לאדם. למעננו הוא נצלב תחת פונטיוס פילטוס, הוא סבל ממוות ונקבר, וקם שוב ביום השלישי בהתאם לכתובים. הוא עלה לשמיים והוא יושב ליד ימין של האב. הוא יבוא שוב בתהילה לשפוט את החיים והמתים ולממלכתו לא יהיה סוף. אני מאמין ברוח הקודש, בה', נותן החיים, שממשיך מהאב והבן, מי עם האב והבן נערץ ומפואר, שדיברו על הנביאים. אני מאמין בכנסייה אחת, קדושה, קתולית ואפוסטולית. אני מודה טבילה אחת לסליחת חטאים ואני מצפה לתחיית המתים וחיי העולם הבאים. אמן.

דְרִשָּׁה

תפילה אוניברסלית

Yiddish (יידיש)

כבוד צו דיר, האר

### די בשורה פון די האר.

לויב צו דיר, האר יאַשקע המשיח.

פאַך פון אמונה

איך גלייב אין איין גאָט, דער אלמעכטיקער פאטער, מאכער פון הימל און ערד, פון אַלע זאכן קענטיק און ומזעיק. איך גלויבן אין איין האר יאַשקע המשיח, דער בלויז געבוירן זון פון גאָט, געבוירן פון דעם פאטער איידער אַלע צייטן. גאָט פֿון גאָט, ליכט פון ליכט, אמת גאָט פֿון אמת גאָט, געבוירן, ניט געמאכט, קאָנסיסטענטיאַל מיט דעם פאטער; דורך אים איז אַלץ געמאכט געווארן. פֿאַר אונדז מענטשן און פֿאַר אונדזער ישועה ער איז אַראָפּ פֿון הימל, און דורך די רוח איז געווען פֿאַרקערפערן פון די ווירגין מרים, און איז געוואָרן אַ מענטש. פֿאַר אונדזער צוליב ער איז געקרייציקט אונטער פֿאַנטיוס פילאטוס, ער האט געליטן טויט און איז בעריד, און איז אויפגעשטאנען אויפן דריטן טאָג אין לויט מיט די סקריפטשערז. ער איז ארויף אין הימל און זיך ביי דער רעכטער האנט פון דעם פאטער. ער וועט קומען ווידער אין כבוד צו משפטן די לעבעדיקע און די טויטע און זיין מלכות וועט נישט האָבן קיין סוף. איך גלויבן אין די רוח, די האר, די גיווער פון לעבן, וואס גייט ארויס פון דעם פאטער און דער זון, ווער מיט דעם פאטער און דער זון איז אַדאָרד און געלויבט, וואס האט גערעדט דורך די נביאים. איך גלויבן אין איין, הייליק, קאָטהאַליק און אַפֿאַסטאַליק טשורטש. איך מודה איין באַפֿטיזאַם פֿאַר די מחילה פון זינד און איך קוק פֿאַרויס צו דער תחיית המתים און דאָס לעבן פֿון דער קומענדיקער וועלט. אמן.

Homaly

וניווערסאַל תפילה

Hebrew (עברית)

אנו מתפללים לורד.

אדוני, שמע את תפלתנו.

## ליטורגיה של

### האזהריסט

#### Offertory

ברוך אלוהים לנצח.

התפלל, אחים (אחים ואחיות),

שהקרבה שלי ושליך יכול להיות

מקובל על אלוהים, האב הכל -

יכול.

יהי רצון שהאדון יקבל את

ההקרבה בידך על שבח ותפארת

שמו, לטובתנו וטובת כל הכנסייה

הקדושה שלו.

אָמֵן.

תפילה אוקריסטית

האדון יהיה איתך.

ועם רוחך.

הרם את ליבך.

אנו מרימים אותם לורד.

בואו נודה לה 'אלוהינו.

זה נכון וצודק.

אדון המארחים הקדוש, הקדוש

הקדוש, הקדוש. גן עדן וארץ

מלאים בתפארתך. הוסנה הגבוהה

ביותר. ברוך הוא שבא בשם האדון.

הוסנה הגבוהה ביותר.

תעלומת האמונה.

אנו מכריזים על מותך, הו, אדוני,

ולהכיר את תחייתך עד שתבוא שוב.

או: כשאנחנו אוכלים את הלחם

הזה ושותים את הכוס הזה, אנו

מכריזים על מותך, הו, אדוני, עד

שתבוא שוב. או: הצילו אותנו,

מושיע העולם, שכן על ידי הצלב

והתחייה שלך שחררת אותנו בחינם.

Yiddish (יידיש)

מיר דאָוונען צו די האַר.

האַר, הערן אונדזער תפילה.

## ליטורגיה פון די עוטשאַריסט

#### Offertory

ברוך זיין גאָט אויף אייביק.

דאָוונען, ברידער (ברידער און שוועסטער), אַז

מיין קרבן און דיין קען זיין מקובל ביי גאָט, דער

אלמעכטיקער פאטער.

זאָל גאָט אָננעמען דעם קרבן פֿון דיין האַנט פֿאַר

די לויב און כבוד פון זיין נאָמען, פֿאַר אונדזער

גוטן און די גוטס פון אַלע זיין הייליק קהילה.

אמן.

עוטשאַריסט תפילה

ה' זאָל זיין מיט דיר.

און מיט דיין גייסט.

הייבן דיין הערצער.

מיר הייבן זיי אַרויף צו די האַר.

לאַמיר דאַנקען גאָט אונדזער גאָט.

עס איז רעכט און פֿונקט.

הייליק, הייליק, הייליק האַר גאָט פֿון האַספֿ.

און ערד זענען פֿול פֿון דיין כבוד. הוֹשֵׁנָה בְּעִילָאָה.

וואויל איז דער וואס קומט אין דעם נאָמען פֿון די

האַר. הוֹשֵׁנָה בְּעִילָאָה.

די מיסטעריע פון אמונה.

מיר פֿראַקלאַמירן דיין טויט, אַ האַר, און זאָגן דיין

המתים ביז דו קומסט ווידער. אַדער: ווען מיר עסן

דאָס ברויט און טרינקען דעם גלעזל, מיר

פֿראַקלאַמירן דיין טויט, אַ האַר, ביז דו קומסט

ווידער. אַדער: היט אונדז, גואל פֿון דער וועלט,

פֿאַר דיין קרייז און המתים האַסט אונדז באַפֿרײַט.

Hebrew (עברית)

אָמֵן.

טקס הקהילה

בפיקודו של המושיע ונוצר על ידי  
הוראה אלוהית, אנו מעזים לומר:  
אבינו שבשמיים, אתקדש שמך;  
הממלכה שלך תבוא, שלך ייעשה  
על האדמה כפי שזה בגן עדן. תן  
לנו היום את הלחם היומי שלנו,  
וסלח לנו על גבולנו, כשאנחנו  
סולחים לאלה שמסגרים אותנו;  
ולהוביל אותנו לא לפיתוי, אבל  
למסור אותנו מהרע.

למסור אותנו, אדוני, אנו מתפללים,  
מכל רע, מעניקים בחינניות שלום  
בימינו, זה, בעזרת רחמיך, אנו  
עשויים להיות תמיד חופשיים מחטא  
ובטוח מכל מצוקה, כשאנחנו  
מחכים לתקווה המבורכת ובואו של  
מושיענו, ישוע המשיח.

לממלכה, הכוח וההתילה הם שלך  
עכשיו ולתמיד.

לורד ישוע המשיח, מי אמר  
לשליחים שלך: שלום אני עוזב  
אותך, השלווה שלי אני נותן לך, לא  
תסתכל על חטאינו, אבל על  
אמונת הכנסייה שלך, ומעניקים לה  
בחינניות שלום ואחדות בהתאם  
לרצונך. שחיים ומלוכים לנצח  
נצחים.

אָמֵן.

שלום ה' יהיה איתך תמיד.

ועם רוחך.

הבה נציע אחד לשני את סימן

השלום.

כבש אלוהים, אתה מוריד את חטאי  
העולם, תרחם עלינו. כבש אלוהים,  
אתה מוריד את חטאי העולם,  
תרחם עלינו. כבש אלוהים, אתה

Yiddish (יידיש)

אמן.

קאָממוניאָן רייט

אין דער באַפֿעל פון דער גואל און געשאפן דורך  
געטלעך לערנען, מיר אַרויספֿאַדערן צו זאָגן:  
אונדזער פאטער, וואס איז אין הימל, געהייליקט  
זאָל זיין דיין נאָמען; קומען דיין מלכות, זיין ווילן  
ווערט געשען אויף דער ערד אזוי ווי אין הימל.  
געבן אונדז היינט אונדזער טעגלעך ברויט, און  
מוחל אונדז אונדזער שולד, ווי מיר מוחל די וואס  
שולד קעגן אונדז; און פירן אונדז ניט אין נסיון,  
אַבער מציל אונדז פון בייז.

לייז אונדז, האר, מיר דאָוונען, פון יעדער בייז,  
געבן שלום אין אונדזער טעג, אַז, דורך די הילף  
פון דיין רחמנות, מיר זאלן שטענדיק זיין פריי פון  
זינד און זיכער פון אַלע נויט, ווען מיר ווארטן אויף  
די וואוילע האפענונג און די קומענדיק פון  
אונדזער גואל, יאַשקע המשיח.

פֿאַר די מלכות, די מאַכט און די כבוד זענען דיין  
איצט און אויף אייביק.

האר יאַשקע משיח, ווער האט געזאגט צו דיין  
שליחים: שלום איך לאָזן איר, מיין שלום איך געבן  
איר, קוק ניט אויף אונדזער זינד, אַבער אויף די  
אמונה פון דיין קהילה, און גֶעָנְט איר גֶעָנְדֶעם  
נְשׁוּלֹם און אַחֲדוּת לויט דיין רצון. וואָס לעבט און  
הערשט אויף אייביק און אייביק.

אמן.

דער שלום פון גאָט זאָל זיין מיט דיר שטענדיק.

און מיט דיין גייסט.

זאל אונדז פֿאַרשלאָגן יעדער אנדערע דער צייכן

פון שלום.

לאם פון גאָט, איר נעמען אַוועק די זינד פון דער  
וועלט, האב רחמנות אויף אונדז. לאם פון גאָט,  
איר נעמען אַוועק די זינד פון דער וועלט, האב

## Hebrew (עברית)

מוריד את חטאי העולם, העניק לנו שלום.

הנה כבש האל, הנה אותו שמסלק את חטאי העולם. ברוכים אלה שנקראים לסעודת הכבש.

אדוני, אני לא ראוי שעליך להיכנס מתחת לגג שלי, אבל רק אומרים את המילה ונשמתי יירפא.

הגוף (דם) של ישו.

אָמֵן.

בואו נתפלל.

אָמֵן.

## מסכם טקסים

ברכה

האדון יהיה איתך.

ועם רוחך.

שאלוהים יתברך יברך אותך, האב והבן ורוח הקודש.

אָמֵן.

הַדְּבָרָה

צאו, המסה מסתיימת. או: לכו והודיעו על בשורת האדון. או: לכו בשלום, מפארים את האדון בחייכם. או: ללכת בשלום. תודה לאל.

## Yiddish (יידיש)

רחמנות אויף אונדז. לאם פון גאָט, איר נעמען אָוועק די זינד פון דער וועלט, שענק אונדז שלום.

זע די לאם פון גאָט, אט דער, וואס נעמט אוועק די זינד פון דער וועלט. וואויל זענען די גערופן צו די וועטשערע פון די לאם.

האר, איר בין נישט ווערט אַז דו זאָלסט אַרײן אונטער מיין דאָך, אָבער נאָר זאָגן דאָס וואָרט און מיין נשמה וועט זיין געהיילט.

דער גוף (בלוט) פון משיח.

אמן.

לאָמיר דאָוונען.

אמן.

## קאָנקלוזינג רײַך

בענטשונג

ה' זאָל זיין מיט דיר.

און מיט דיין גייסט.

זאל דער אלמעכטיקער גאָט בענטשן איר, דער פאטער, און דער זון, און דער רוח.

אמן.

דיסמיסאַל

גיין אַרויס, די מאַסע איז געענדיקט. אַדער: גיין און מעלדן די בשורה פון די האר. אַדער: גיין אין שלום, לויבן די האר דורך דיין לעבן. אַדער: גיין אין שלום. אַ דאָנק גאָט.